

<<通过翻译学英语>>

图书基本信息

书名：<<通过翻译学英语>>

13位ISBN编号：9787310024773

10位ISBN编号：731002477X

出版时间：2006-8

出版时间：南开大学

作者：李学平

页数：242

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<通过翻译学英语>>

### 内容概要

本书是通过对150个汉英正误译文实例的讨论，来帮助读者迅速提高汉译英的能力。

实例内容包括历史、地理、日常社会活动、工农业经贸、文教、科普等方面。

在我国今天的社会里，良好的汉译英能力可说比英译汉更加重要，但汉译英能力不容易提高。

有不少人看过许多翻译指导书，懂得许多翻译技巧，但到了具体翻译时，仍然是问题多多。

其主要的原因之一，应该说是由于具体的翻译实践不足，也缺乏有相当水平的人的实际指导。

不妨设想一下：如果有足够的实际训练机会，而且身边有人随时纠正训练中的错误，指出改进的方法，那么可以肯定，不需多长时间，翻译质量必然会有显著提高。

可是，有这样一位能随时给予指导的老师在身边，也不是容易做到的事。

退而求其次，如果能有一本书列出大量的正误翻译实例，详细讨论错误译文错在哪里，原因是什么，应该如何改进等等，那么虽然比不上身边有一位老师那么有利，但也可以收到类似的效果。

本书就是在这一思想的指导下编写出来的。

书中并不谈一般的翻译理论和技巧，而是直截了当地列出150个汉英正误译文实例，每个实例从译文是否确切、内容是否表达清楚、用词有无错误、语法是否正确等方面，作了详细的讨论、纠错、改进。

尤其是注意到了译文是不是符合英语习惯用法，像不像地道英语，针对中国人进行汉译英时的实际情况，力求避免“中国式的英语”。

全书译文文体为书面体。

读者对象包括大专院校的学生以及各个领域的英语翻译人员、从事英语工作的人士和英语爱好者。

<<通过翻译学英语>>

作者简介

李学平，英语教授，九三学社社员。早年毕业于上海圣约翰大学文学院，1982-83年在美国IOWa大学做研究工作。从上世纪五十年代开始，数十年间，在华南理工大学任教。

曾担任该校的外语中心主任，并兼任广州大学文艺外语系主任、广东省科技干部学院外语系主任。

是广东省翻译工作者协会的第一届副理事长。

参加过多次的国际学术会议，并于在美期间，任纽约Dowling学院顾问。

出版（《简短机电英语手册—语法、翻译、词汇知识》（1981）、《科技英语分析与翻译新编》（1983）、《科技汉译英指南》（1985）、《当代英语语法概论》（1987）等以及较近的《多功能英语普及教程》（2004）、《英语语法难点与句型精析》（2004）等专著12部，在国内外发表论文30多篇。

。

## &lt;&lt;通过翻译学英语&gt;&gt;

## 书籍目录

历史、地理类 实例1.按人口计算,中国是世界上最大的国家 实例2.中国的自然资源十分丰富 实例3.到16世纪时,中国人已经发明了纸 实例4.大运河 实例5.上海的“超级绿肺” 实例6.圆明园 实例7.长江三角洲 实例8.亚马逊河流域 实例9.在华南,春天和初夏是多雨季节 实例10.橡胶原来是南美巴西的产物 实例11.硅谷 实例12.亚洲是最大的洲 实例13.太平洋 实例14.所谓岛屿 实例15.全球性的气候变迁 实例16.长江 实例17.北京人 实例18.万里长城 实例19.中国的大河流 实例20.丝绸之路 实例21.鸦片战争 实例22.埃及人首先采用一年365天的日历 实例23.金字塔 实例24.希腊 实例25.哥伦布一共四次航行到美洲 社会生活类 实例26.我们要参加会议 实例27.我现在寄去文件 实例28.吃得太多 实例29.像麦当劳、肯德基这样的快餐厅 实例30.不吃早餐 实例31.卡拉OK 实例32.手提电话 实例33.电视, 实例34.汽车也正在进入中国人的家庭 实例35.交通阻塞 实例36.空运、铁路运输、水运 实例37.现在许多中国人买自己的房子 实例38.厨房 实例39.我们需要一本有关房屋装修的专门杂志 实例40.一边吃早餐一边谈生意 实例41.外国旅游者 实例42.五星级宾馆 实例43.西方人来到中国访问 实例44.离婚 实例45.艾滋病实质上是一个社会问题 实例46.我们肯定能够防止艾滋病在中国蔓延 实例47.春节和圣诞节 实例48.许多中国人正在改变自己的生活方式 实例49.本园建于清末 实例50.本温泉是一处具有岭南特别景色的豪华宾馆区 工业、农业类 实例51.中国一直在用新式机器和设备来装备其工业 实例52.中国工业的大规模发展是在解放以后才开始的 实例53.本厂初建时只有200个工人 .....经济、贸易类 文化、教育类 科普类 索引

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>